

Брошура підготовлена за фінансової підтримки Європейського Союзу. Її зміст є виключною відповідальністю громадської організації «Асоціація економічного розвитку Івано-Франківщини (АЕДІФ)» і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.

Проект «Карпатський культурний шлях» виконується в рамках Програми трансграничного співробітництва Європейського інструменту сусідства Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2014-2020 (<https://huskroua-cbc.eu/>).

Період реалізації проекту 20 липня 2021 року – 19 жовтня 2023 року. Загальний бюджет проекту – 366 764,66 Євро.

ГО «Асоціація економічного розвитку Івано-Франківщини (АЕДІФ)»
Каталог «Карпатський культурний шлях». 2023 – 44 сторінки.
8000 примірників. Розповсюджується безкоштовно.



Broșura a fost realizată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a organizației publice „Asociația de Dezvoltare Economică din Ivano – Frankivsk (AEDIF)” și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.

Proiectul „Ruta Culturală Carpatică” este implementat în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră al Instrumentului European de Vecinătate Ungaria-Slovacia-România-Ucraina 2014-2020 (<https://huskroua-cbc.eu/>).

Perioada de implementare a proiectului este de la 20 iulie 2021 până la 19 octombrie 2023. Bugetul total al proiectului este de 366.764,66 Euro.

Organizația neguvernamentală „Asociația de Dezvoltare Economică din Ivano – Frankivsk (AEDIF)”
Broșura „Ruta Culturală Carpatică”. 2023 – 44 pagini.
8000 de exemplare. Distribuită gratuit.



The brochure was prepared with the financial support of the European Union. Its content is the sole responsibility of the public organization “Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)” and does not necessarily reflect the views of the European Union.

The project “Valorisation of the historical and cultural heritage through the development and promotion of the Carpathian Cultural Route” is implemented in the framework of the Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine ENI CBC Programme 2014-2020 (<https://huskroua-cbc.eu/>).

The project implementation period is from July 20, 2021 to October 19, 2023. The total budget of the project is 366,764.66 Euros.

NGO “Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)”
Brochure “Carpathian Cultural Route”. 2023 – 44 pages.
8000 copies. Distributed free of charge.



**PARTNERSHIP
WITHOUT BORDERS**

Co-financed by the
European Union



КАРПАТСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ШЛЯХ

Carpathian Cultural Route

Ruta Culturală Carpatică



PROJECT PARTNERS:



NGO “Association of Economic
Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)”



Development Centre for Small and
Medium Sized Enterprise Maramures



Ivano-Frankivsk National Technical
University of Oil and Gas



Провести цікаву тижневу мандрівку?! Веселі та захоплюючі вихідні для дорослих та дітей?! Транскордонний туристичний маршрут Карпатський культурний шлях увібрав в себе унікальні туристичні destinations, котрі привернуть вашу увагу. Маршрут підібраний таким чином щоби пізнання культурної спадщини водночас було поєднане з цікавим дозвіллям в оточенні мальовничої величезної карпатської природи. Це тур індивідуальний, сімейний чи груповий, але однаково вражаючий, – все на ваш розсуд і бажання. Його в цілому чи певними відтинками можна проїхати на авто, залізницею, туристичним автобусом чи індивідуально на велосипеді, мотоциклі. Карпатський культурний шлях репрезентує надбання від археологічної культури до сучасного мистецтва, в тому числі 11 об'єктів із списку всесвітньої спадщини ЮНЕСКО.

Цей багатонаціональний край багатий на різноманітну культурну спадщину українців, румунів, євреїв, поляків, угорців, вірмен, турків та інших народів. Музеї Карпатського культурного шляху в своїх експозиціях також висвітлюють трагічні сторінки історії регіону, як в часи II світової війни, комуністичного періоду, так і жахи нинішньої війни в Україні. Легендарне Опілля та княжий Галич, світлий історичний Івано-Франківськ, всесвітньо відома косівська кераміка, неповторна писанкова Коломийщина, втаємничена мольфарська Верховина, рекреаційні Полянниця, Ворохта та Яремче, Рахівщина та курортне Солотвино в Україні. Втаємничена карпатська перлина Румунії – Мараморощина з різноманітними музеями в Бая Маре, Сірету Мармаціей та Колтеу, веселим цвинтарем у Сепинцях, сільська архітектура Бреба, духовне серце Мараморощини в Бирсані та Рохії, лісова залізниця Моканіца в поєднанні з неймовірною природою Карпат.



Want to spend an interesting week-long trip?! A fun and exciting weekend for adults and children?! The Carpathian Cultural Route cross-border tourist route includes unique tourist destinations that will attract your attention. The route is designed in such a way that you can combine cultural heritage with interesting leisure activities surrounded by the picturesque and majestic Carpathian's nature. This is an individual, family or group tour, but equally impressive - everything is at your discretion and desire. You can travel the whole route or certain parts of it by car, rail, tourist bus or individually on a bicycle or motorcycle. The Carpathian Cultural Route represents heritage from archaeological culture to contemporary art, including 11 UNESCO World Heritage Sites.

This multinational land is rich in the diverse cultural heritage of Ukrainians, Romanians, Jews, Poles, Hungarians, Armenians, Turks and other peoples. The museums of the Carpathian Cultural Route also highlight the tragic pages of the region's history, both during the Second World War, the communist period, and the horrors of the current war in Ukraine. The legendary Opillya and princely Halych, bright historical Ivano-Frankivsk, world-famous Kosiv ceramics, unique Easter eggs, the mysterious Molfar Verkhovyna, recreational Polianytsia, Vorokhta and Yaremche, Rakhiv region and Solotvyno resort in Ukraine. The hidden Carpathian pearl of Romania is Maramureş Country with various museums in Baia Mare, Sighetu Marmației and Coltău, a cheerful cemetery in Sapânța, the rural architecture of Breb, the spiritual heart of Maramureş Country in Bârsana and Rohia, Mocânița forest railway combined with the incredible nature of the Carpathians.



Doriți să petreceți o călătorie interesantă de o săptămână?! Doriți să aveți un weekend distractiv și interesant pentru adulți și copii?! Traseul turistic transfrontalier Ruta Culturală Carpatică include destinații turistice unice care vă vor atrage atenția. Traseul este conceput în așa fel încât să puteți combina patrimoniul cultural cu activități de agrement interesante, înconjurat de natura pitorească și maiestuoasă a Carpaților. Acesta este un tur individual, de familie sau de grup, dar la fel de impresionant - totul este la discreția și dorința dumneavoastră. Puteți parcurge întregul traseu sau anumite părți din el cu mașina, trenul, autobuzul turistic sau individual cu bicicleta sau motocicletă. Ruta Culturală Carpatică reprezintă patrimoniul de la cultura arheologică la arta contemporană, inclusiv 11 situri din patrimoniul mondial UNESCO.

Acest teritoriu multinațional este bogat în patrimoniul cultural divers al ucrainenilor, românilor, evreilor, polonezilor, maghiarilor, armenilor, turcilor și al altor popoare. Muzeele de pe Ruta Culturală Carpatică evidențiază, de asemenea, paginile tragice ale istoriei regiunii, atât în timpul celui de-al Doilea Război Mondial, cât și în perioada comunistă și ororile războiului actual din Ucraina. Legendară Opillya și principatul Halych, istoricul și strălucitorul Ivano-Frankivsk, ceramica Kosiv de renume mondial, ouăle unice de Paște, misteriosul Molfar Verkhovyna, Polianytsia recreativă, Vorokhta și Yaremche, regiunea Rakhiv și stațiunea Solotvyno din Ucraina. Perla ascunsă a Carpaților din România este Țara Maramureșului, cu diverse muzee în Baia Mare, Sighetu Marmației și Coltău, Cimitirul vesel în Sapânța, arhitectura rurală din Breb, inima spirituală a Țării Maramureșului în Bârsana și Rohia, calea ferată forestieră Mocânița combinată cu natura incredibilă a Carpaților.



+380503430183, +380678581534 museum.church.rohatyn@gmail.com

ЦЕРКВА ЗІШЕСТЯ СВЯТОГО ДУХА, ЮНЕСКО

вулиця Роксолани, 10, місто Рогатин, Івано-Франківська область, Україна



3



CHURCH OF THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT, UNESCO

10 Roksolana Street, Rohatyn, Ivano-Frankivsk region, Ukraine



In 2013, the Church of the Descent of the Holy Spirit in Rohatyn was unanimously inscribed on the UNESCO World Heritage List as part of the Wooden Churches of the Carpathian Region in Poland and Ukraine nomination at a meeting of the UNESCO World Heritage Committee in Cambodia. It is the oldest surviving wooden church in Ukraine with a unique Renaissance and Baroque iconostasis dating back to 1650. It is one of the three oldest surviving iconostases in Ukraine.



BISERICA SFÂNTULUI DUH, UNESCO

Strada Roksolana nr. 10, Rohatyn, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina



În 2013, Biserica Sfântului Duh din Rohatyn a fost înscrisă în unanimitate pe Lista Patrimoniului Mondial UNESCO, ca parte a nominalizării "Bisericilor de lemn din regiunea Carpaților din Polonia și Ucraina", în cadrul unei reuniuni a Comitetului Patrimoniului Mondial UNESCO desfășurată în Cambodgia. Este cea mai veche biserică de lemn care a supraviețuit în Ucraina, cu un iconostas unic în stil renașcentist și baroc, datând din 1650. Este unul dintre cele mai vechi trei iconostase care au supraviețuit în Ucraina.



MUZEUL DE ISTORIE ȘI FOLCLOR LOCAL "OPILLYA" DIN ROHATYN

📍 Strada Halytka, nr. 52L, Rohatyn, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina



Muzeul de Istorie și Folclor Local "Opillya" din Rohatyn, deschis relativ recent, prezintă istoria orașului Rohatyn și a împrejurimilor sale din cele mai vechi timpuri până în prezent.

Vizitatorii pot vedea, de asemenea, o colecție de cărți poștale realizate de Petro Levytskyi, o colecție de desene și documente personale ale arhitectului Roman Hrytsai, documente din arhivele otomane despre Corpul 15 al armatei turcești și o prezentare generală a istoriei comunității evreiești din Rohatyn.



3

📞 +380343121663, +30343121458, +380343121803, +3803431 21991 @ davniyhalych@meta.ua
 🌐 <http://davniyhalych.com.ua/> 📘 <https://www.facebook.com/halych1>



НАЦІОНАЛЬНИЙ ЗАПОВІДНИК «ДАВНІЙ ГАЛИЧ»

📍 вулиця Івана Франка, 1, місто Галич, Івано-Франківська область, Україна



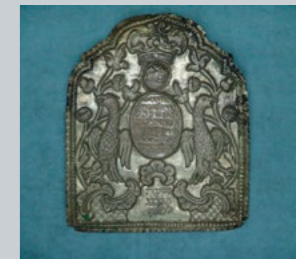
Давній Галич – столиця Галицького князівства, унікальна історико-археологічна пам'ятка Поряд з церквами св. Пантелеймона, Різдва Христового, Успіння Пресвятої Богородиці, костелом та монастирським комплексом Кармелітів, тут знаходиться літописна «Галичина могила», легендарна Княжна криниця, фундаменти величного кафедрального Успенського собору з місцем поховання князя Ярослава Осмомисла та каплицею св. Василя. У селі Крилос збереглася система оборонних споруд з кількома рядами потужних валів. Музей етнографії займий відвідувачів з архітектурою і побутом жителів Прикарпаття кінця XVII – початку XX ст.: Покуття, Гуцульщини, Бойківщини та Опілля.

NATIONAL RESERVE "DAVNIY HALYCH"

📍 1 Ivan Franko Street, Halych, Ivano-Frankivsk region, Ukraine



Ancient Halych, the capital of Galicia, is a unique historical and archaeological site. Along with the churches of St Panteleimon, the Nativity of Christ, the Assumption of the Blessed Virgin Mary, the church and the Carmelite monastery complex, it is home to the chronicle's "Galicia Grave", the legendary Princess's Well, the foundations of the majestic Assumption Cathedral with the burial place of Prince Yaroslav Osmomysl and the chapel of St Basil. In the village of Krylos, a system of defensive structures with several rows of powerful ramparts has been preserved. The Museum of Ethnography shows visitors the architecture and life of the inhabitants of Prykarpattia in the late seventeenth and early twentieth centuries: Pokuttya, Hutsul, Boikivshchyna, and Opillya.



REZERVAȚIA NAȚIONALĂ "DAVNIY HALYCH"

📍 Strada Ivan Franko, nr. 1, Halytca, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina



Anticul Halyci, capitala Principatului Halici, este un sit istoric și arheologic unic. Alături de bisericile Sfântul Pantelimon, Nașterea lui Hristos, Adormirea Maicii Domnului, biserica și complexul mănăstirii carmelite, aici se află "Mormântul de la Halițka" din cronică, legenda fântâni princiare, fundațiile maiestuoasei Catedrale a Adormirii Maicii Domnului, cu locul de înmormântare al prințului Iaroslav Osmomysl și capela Sfântului Vasile. În satul Krylos, s-a păstrat un sistem de structuri defensive cu mai multe rânduri de bastioane puternice. Muzeul de Etnografie prezintă vizitatorilor arhitectura și viața de zi cu zi a locuitorilor din Pricarpattia la sfârșitul secolului al XVII-lea și începutul secolului al XX-lea: Pokuttya, Hutsul, Boikivshchyna și Opillya.

2

📞 +380985414009 @ ikopillya@ukr.net 🌐 <http://opillya.org.ua/> 📘 <http://facebook.com/opilliamuseum>

РОГАТИНСЬКИЙ ІСТОРИКО-КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ «ОПІЛЛЯ»

📍 вулиця Галицька, 52Л, місто Рогатин, Івано-Франківська область, Україна



Vidnosno neščodavno відкритий рогатинський історико-краєзнавчий музей «Опілля» репрезентує історію Рогатина та його околиць від найдавніших часів до сьогодення. Відвідувачі також можуть ознайомитись із колекцією поштівок Петра Левицького, колекцією рисунків та особистих документів архітектора Романа Грицяя, документами з османських архівів про перебування 15-го корпусу турецької армії, оглядом історії єврейської громади на теренах Рогатинщини.

ROHATYN HISTORICAL AND LOCAL LORE MUSEUM "OPILLYA"

📍 52L Halytska Street, Rohatyn, Ivano-Frankivsk region, Ukraine



The relatively recently opened Rohatyn Historical and Local Lore Museum "Opillya" presents the history of Rohatyn and its surroundings from ancient times to the present. Visitors can also see a collection of postcards by Petro Levytskyi, a collection of drawings and personal documents by architect Roman Hrytsai, documents from the Ottoman archives about the 15th Corps of the Turkish Army, and an overview of the history of the Jewish community in Rohatyn.



4

CARPATHIAN CULTURAL ROUTE

5





MUZEUL GEOLOGIC AL UNIVERSITĂȚII TEHNICE NAȚIONALE DE PETROL ȘI GAZE DIN IVANO-FRANKIVSK

Strada Karpatska, nr. 15
Ivano-Frankivsk, Ucraina



Muzeul Geologic este situat în clădirea principală a Universității Tehnice Naționale de Petrol și Gaze din Ivano-Frankivsk, într-o sală de 550m². Colecțiile muzeului au fost completate prin achiziționarea de exponate la expoziții, muzee, expediții și de la persoane fizice din Bonn, Paris, Praga, Viena, New York, Freiberg, Dresda, Strasbourg, Philadelphia etc. De-a lungul celor 140 de ani de existență, muzeul a colecționat numeroase exemplare din întreaga lume. În 2007, colecția mineralogică a Muzeului Geologic a fost foarte apreciată de stat și i s-a acordat statutul de tezaur național.



4

+380342546991 | geomuseum@nung.edu.ua | http://geomuseum.nung.edu.ua

ГЕОЛОГІЧНИЙ МУЗЕЙ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ТЕХНІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ НАФТИ І ГАЗУ

вулиця Карпатська, 15,
місто Івано-Франківськ, Україна



Геологічний музей розташований в головному корпусі Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу у залі площею 550 м². Колекції музею поповнювались завдяки придбанню експонатів на виставках, у музеях, в експедиціях і в приватних осіб в Бонні, Парижі, Празі, Відні, Нью-Йорку, Фрайберзі, Дрездені, Страсбурзі, Філадельфії тощо. За 140-річний час існування музею було зібрано багато зразків з усього світу. В 2007 році мінералогічна колекція геологічного музею отримала високу оцінку держави і їй було надано статус національного надбання.

GEOLOGICAL MUSEUM OF THE IVANO-FRANKIVSK NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY OF OIL AND GAS

15 Karpatska Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine



The Geological Museum is located in the main building of the Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas in a 550 m² hall. The museum's collections have been replenished through the acquisition of exhibits at exhibitions, museums, expeditions and from individuals in Bonn, Paris, Prague, Vienna, New York, Freiberg, Dresden, Strasbourg, Philadelphia, etc. Over the 140 years of its existence, the museum has collected many specimens from all over the world. In 2007, the mineralogical collection of the Geological Museum was highly appreciated by the state and granted the status of a national treasure.

6

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE



5

+38068 905 2077 | pikpalac@gmail.com
https://picpalace.com.ua/ | https://www.facebook.com/PotockiPalace.if.ua; potocki_palace_if_ua

КОМПЛЕКС БУДІВЕЛЬ ПАЛАЦУ ВЛАСНИКІВ МІСТА ПОТОЦЬКИХ ІЗ БРАМАМИ

вулиця Шпитальна, 5,
місто Івано-Франківськ, Україна



Австрійці розмістили в колишньому комплексі будівель палацу власників міста Потоцьких військовий госпіталь, який був тут два століття і належав до найдавніших в Україні. Головним завданням теперішньої реставрації різночасових історичних будівель і споруд комплексу палацу Потоцьких, як об'єктів культурної спадщини, є збереження їхньої матеріальної об'ємно-просторової структури, форми, історично успадкованого вигляду і традиційного характеру середовища, що дозволяє розглядати увесь комплекс як історичне свідчення попередніх епох, архітектурно-містобудівної еволюції міста Станіславова.

7



COMPLEX OF BUILDINGS OF THE POTOCKI PALACE WITH GATES

5 Shpytalna Street,
Ivano-Frankivsk, Ukraine



The Austrians housed a military hospital in the former Potocki Palace complex, which had been there for two centuries and was one of the oldest in Ukraine. The main task of the current restoration of the historical buildings and structures of the Potocki Palace complex as cultural heritage sites is to preserve their material three-dimensional structure, form, historically inherited appearance and traditional character of the environment, which allows us to consider the entire complex as a historical testimony to previous eras, architectural and urban evolution of the city of Stanislaviv.



UN COMPLEX DE CLĂDIRI ALE PALATULUI POTOCKI CU PORȚI

Strada Shpytalna, nr. 5,
Ivano-Frankivsk, Ucraina



Austriecii au adăpostit un spital militar în fostul complex al Palatului Potocki, care exista de două secole și era unul dintre cele mai vechi din Ucraina. Principala sarcină a restaurării actuale a clădirilor și structurilor istorice ale complexului Palatului Potocki, ca situri de patrimoniu cultural, este de a păstra structura lor materială tridimensională, forma, aspectul moștenit istoric și caracterul tradițional al mediului, ceea ce ne permite să considerăm întregul complex ca o mărturie istorică a epocilor anterioare, a evoluției arhitecturale și urbane ale orașului Stanislaviv.



GALERIA FORTĂREȚEI "BASTION"

Aleea Fortăreței, nr. 1 Ivano-Frankivsk, Ucraina



Galeria Fortăreței "Bastion" prezintă expoziții de artă ale artiștilor din Ivano-Frankivsk și din întreaga Ucraina, lucrări realizate manual și găzduiește workshopuri. Vizitatorii galeriei pot vedea istoria vie a orașului nostru – vechile ziduri ale fortăreței, restaurate cu grijă și ascunse sub sticlă.

Galeria găzduiește festivalul internațional "Festivalul Fierarilor", unde "crearea unei capodopere" este în mod tradițional o muncă colectivă a tuturor participanților la festival.



7

+380342752344 ifkm@i.ua http://www.ifkm.if.ua https://www.facebook.com/ifkmMuseum

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ

вулиця Галицька, 4а, місто Івано-Франківськ, Україна



Івано-Франківський краєзнавчий музей – це музей комплексного типу, який володіє колекціями з палеонтології, геології, зоології, археології, історії, етнографії, мистецтва. Таким чином, на базі музею можна проводити заняття з географії, біології, екології, археології, історії, етнографії, мистецтвознавства та культурології. У музеї створено освітній мобільний мультимедійний простір для проведення інтерактивних уроків для учнів, лекцій та методичних семінарів для студентів, проведення майстер-класів та різноманітних воркшопів тощо.

IVANO-FRANKIVSK MUSEUM OF LOCAL LORE

4a Halytska Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine



The Ivano-Frankivsk Museum of Local Lore is a comprehensive museum with collections in paleontology, geology, zoology, archaeology, history, ethnography, and art. Thus, the museum can be used to conduct classes in geography, biology, ecology, archaeology, history, ethnography, art history and cultural studies. The museum has created an educational mobile multimedia space for interactive lessons for pupils, lectures and methodological seminars for students, master classes and various workshops, etc.



MUZEUL DE TRADIȚII LOCALE DIN IVANO-FRANKIVSK

Strada Halytka, nr. 4a, Ivano-Frankivsk, Ucraina



Muzeul de tradiții locale din Ivano-Frankivsk este un muzeu cuprinzător, cu colecții de paleontologie, geologie, zoologie, arheologie, istorie, etnografie și artă. Astfel, muzeul poate fi folosit pentru a desfășura cursuri de geografie, biologie, ecologie, arheologie, istorie, etnografie, istoria artei și studii culturale. Muzeul a creat un spațiu multimedia mobil educațional pentru lecții interactive pentru elevi, prelegeri și seminarii metodologice pentru studenți, workshopuri și diverse ateliere de lucru etc.

6

+380342750871 bastionif@ukr.net http://bastion-if.com.ua https://www.facebook.com/Bastionif

ФОРТЕЧНА ГАЛЕРЕЯ «БАСТІОН»

провулок Фортечний, 1, місто Івано-Франківськ, Україна



У Фортечній галереї «Бастіон» демонструються художні виставки митців з Івано-Франківська і цілої України, аксесуарів ручної роботи, відбуваються майстер-класи. Відвідувачі галереї зможуть побачити живу історію нашого міста – старі фортечні мури, бережно відреставровані і сховані під скло. На території галереї проводиться міжнародний фестиваль «Свято ковалів», де традиційно відбувається «створення шедевру» – колективної роботи всіх учасників фестивалю.

FORTRESS GALLERY «BASTION»

1 Fortechnyi lane, Ivano-Frankivsk, Ukraine



The Fortress Gallery «Bastion» showcases art exhibitions by artists from Ivano-Frankivsk and all over Ukraine, handmade accessories, and hosts masterclasses. Visitors to the gallery can see the living history of our city – the old fortress walls, carefully restored and hidden under glass. The gallery hosts the international festival "Blacksmiths' Festival", where the "creation of a masterpiece" – the collective work of all festival participants – traditionally takes place.



8

CARPATHIAN CULTURAL ROUTE

9





MUZEUL DE ARTĂ DIN PRICARPATTIA

📍 *Piața Andrey Sheptytsky nr. 8
Ivano-Frankivsk, Ucraina*



Muzeul de Artă din Pricarpattia este o comoară bogată de artă populară și de artă plastică din regiune. Colecția de 15.000 de exemplare a muzeului include monumente unice de iconografie haliciană și sculptură barocă, lucrări ale pictorilor clasici din vestul Ucrainei, cărți bisericești antice publicate în Lviv, Pochayiv și Univ, lucrări ale artiștilor ucraineni din a doua jumătate a secolului XX, precum și lucrări ale măștrilor polonezi, austrieci, germani și italieni din secolele XVIII-XX, precum și lucrări ale măștrilor din regiunile Huțul, Pocuția, Boikivșcina și Opillya.

📞 +380342530039, +380342776511
📧 artmuseum_if@ukr.net
🌐 <https://artmuseum.org.ua/> <https://www.facebook.com/ArtMuseumIF>

МУЗЕЙ МИСТЕЦТВ ПРИКАРПАТТЯ

📍 *майдан Андрія Шептицького, 8,
місто Івано-Франківськ, Україна*



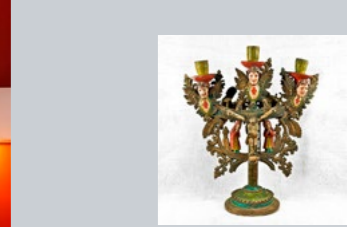
Музей мистецтв Прикарпаття є багатотоу скарбницею образотворчого і народного мистецтва краю. 15 тисячна музейна збірка охоплює унікальні пам'ятки Галицького іконопису й барокової скульптури, творчість класиків західноукраїнського малярства старовинні церковні книги, видані у Львові, Почаєві, Уневі; роботи українських художників 2-ї половини XX століття, а також твори польських, австрійських, німецьких та італійських майстрів XVIII-XX століть; художні вироби майстрів Гуцульщини, Покуття, Бойківщини, Опілля.

ART MUSEUM OF PRYKARPATTIA

📍 *8 Andrey Sheptytsky Square,
Ivano-Frankivsk, Ukraine*



The Art Museum of Prykarpattia is a rich treasure trove of fine and folk art of the region. The museum's 15,000-strong collection includes unique monuments of Galician iconography and baroque sculpture, works by classical Western Ukrainian painters, ancient church books published in Lviv, Pochayiv, and Univ, works by Ukrainian artists of the second half of the twentieth century, as well as works by Polish, Austrian, German, and Italian masters of the 18th to 20th centuries, and artworks by masters of the Hutsul, Pokuttia, Boikivshchyna, and Opillya regions.



MUZEUL NAȚIONAL YOSAFAT KOBRYNSKYI DE ARTĂ POPULARĂ DIN HUȚULȘCINA ȘI POCUȚIA

📍 *1) Strada Teatralna nr. 25, Kolomyia,
2) Strada Chornovola, nr. 43b, Kolomyia,
3) Strada Nezalezhnosti nr. 55, Kosiv,
4) Strada Svobody, nr 269, Yaremche,
regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina*



Muzeul Național Yosafat Kobrynskyi de Artă Populară din Huțulșcina și Pocuția este un centru de artă bine cunoscut nu numai în Ucraina, ci și în străinătate – instituția este inclusă în Enciclopedia Britanică – fiind un "muzeu al capodoperelor mondiale". În 2017, filiala Muzeului Ouălor de Paște (Pysanka) a primit un certificat de distincție din partea TripAdvisor, un popular site de călătorii la nivel mondial, pentru ratingul său ridicat din partea vizitatorilor. Punctul de atracție al Muzeului din Kosiv de Artă Populară și Viață Rurală din regiunea Huțul este o expoziție interactivă unică dedicată istoriei ceramicii pictate din Kosiv, care este inclusă în Lista reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității. O altă inovație a expoziției este accesibilitatea acesteia pentru vizitatorii nevăzători. În 2022, Muzeul Național s-a alăturat, în calitate de partener, Itinerariului European al Ceramicii al Consiliului Europei.

9
1) 📞 +380343324404 @ info@hutsulmuseum 🌐 <https://hutsulmuseum> 📘 <https://www.facebook.com/hutsulmuseum>
2) 📞 +380688389874 @ pysanka@hutsulmuseum 🌐 <https://pysanka.museum>
3) 📞 +380968544319 📘 <https://www.facebook.com/kosivmuseum>
1) 📞 +380343422820 📘 <https://facebook.com/МузейЕтнографіїтаЕкологіїКарпатськогокраю>

НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА ГУЦУЛЬЩИНИ ТА ПОКУТТЯ ІМЕНІ ЙОСАФАТА КОБРИНСЬКОГО

📍 *1) вулиця Театральна, 25, місто Коломия;
2) вулиця Чорновола, 43б, місто Коломия;
3) вулиця Незалежності, 55, місто Косів;
4) вулиця Свободи, 269, місто Яремче,
Івано-Франківська область, Україна*



Національний музей народного мистецтва Гуцульщини та Покуття імені Йосафата Кобринського знаний мистецький осередок не лише в Україні, а й за кордоном – заклад внесений до Королівської енциклопедії Великої Британії «як музей світових шедеврів». У 2017 році за високий рейтинг від відвідувачів філія Музею писанкового розпису отримав сертифікат-відзнаку від популярного у всьому світі сайту для мандрівників TripAdvisor. Родзинкою філії Косівського музею народного мистецтва та побуту Гуцульщини є унікальна інтерактивна експозиція, присвячена історії косівської мальованої кераміки, що внесена до Репрезентативного списку ЮНЕСКО нематеріальної культурної спадщини людства. Ще однією інновацією експозиції є її доступність для незрячих відвідувачів. У 2022 році Національний музей в статусі партнера приєднався до культурного маршруту Ради Європи «Європейський шлях кераміки».

YOSAPHAT KOBRYNSKYI NATIONAL MUSEUM OF HUTSULSHCHYNA AND POKUTTIA FOLK ART

📍 *1) 25 Teatralna Street, Kolomyia;
2) 43b Chornovola Street, Kolomyia;
3) 55 Nezalezhnosti Street, Kosiv;
4) 269 Svobody Street, Yaremche,
Ivano-Frankivsk region, Ukraine*



The Yosaphat Kobrynskyi National Museum of Hutsulshchyna and Pokuttia Folk Art is a well-known art centre not only in Ukraine but also abroad – the institution is listed in the Encyclopaedia Britannica as a "museum of world masterpieces". In 2017, the branch of the Museum of Easter Egg Painting received a certificate of distinction from TripAdvisor, a popular global travel website, for its high rating from visitors. The highlight of the Kosiv Museum of Folk Art and Rural Life of Hutsul Region is a unique interactive exhibition dedicated to the history of Kosiv painted ceramics, which is included in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Another innovation of the exhibition is its accessibility for blind visitors. In 2022, the National Museum joined the Council of Europe's European Ceramics Route as a partner.



BISERICA NAȘTERII SFINTEI FECIOARE MARIA, UNESCO

📍 Strada Taras Shevchenko, nr. 18, satul Nyzhniy Verbizh, districtul Kolomyia, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina



Biserica cruciformă cu cinci cupole a Nașterii Sfintei Fecioare Maria din satul Nyzhniy Verbizh, districtul Kolomyia, este una dintre capodoperele recunoscute ale arhitecturii din lemn din regiunea Huțulilor. O imagine a Sfintei Fecioare Maria este păstrată deasupra intrării centrale. O inspecție a clădirii sugerează că este un monument extraordinar de arhitectură sacră, deoarece nu este comună în această regiune – aproape că nu există biserici cu cinci cupole în regiunea Ivano-Frankivsk, astfel de biserici sunt mai degrabă tipice pentru Podolia.

În 2013, împreună cu alte biserici de lemn din regiunea Carpaților, biserica a fost inclusă în Lista Patrimoniului Mondial UNESCO.

10

📞 +380973731265

ЦЕРКВА РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, ЮНЕСКО

📍 вулиця Тараса Шевченка, 18, село Нижній Вербіж, Коломийський район, Івано-Франківська область, Україна



П'ятикупольна хрестоподібна церква Різдва Пресвятої Богородиці в селі Нижній Вербіж Коломийського району належить до визнаних шедеврів дерев'яної архітектури Гуцульщини. Над центральним входом збереглося зображення Пресвятої Богородиці. Огляд споруди дозволяє стверджувати, що це непересічна пам'ятка сакральної архітектури, тому що не поширена у цьому регіоні – на території Івано-Франківщини майже немає п'ятибанних церков, такі храми є більш характерними для Поділля.

У 2013 р. разом з іншими дерев'яними церквами Карпатського регіону храм був включений у перелік світової спадщини ЮНЕСКО.

CHURCH OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY, UNESCO

📍 18 Taras Shevchenko Street, Nyzhniy Verbizh village, Kolomyia district, Ivano-Frankivsk region, Ukraine



The five-domed cruciform church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary in the village of Nyzhniy Verbizh, Kolomyia district, is one of the recognised masterpieces of wooden architecture of the Hutsul region. An image of the Blessed Virgin Mary is preserved above the central entrance. An inspection of the building suggests that it is an extraordinary monument of sacred architecture, as it is not common in this region – there are almost no five-domed churches in Ivano-Frankivsk region, such churches are more typical of Podillia.

In 2013, along with other wooden churches in the Carpathian region, the church was included in the UNESCO World Heritage List.

12

CARPATHIAN CULTURAL ROUTE



11

📞 +3803478 21260 | 📧 kdiadm@gmail.com | 🌐 http://kipdm.lnam.edu.ua/ | 📘 https://www.facebook.com/K.I.P.D.M.L.N.A.M

КОСІВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ПРИКЛАДНОГО ТА ДЕКОРАТИВНОГО МИСТЕЦТВА ЛЬВІВСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ МИСТЕЦТВ

📍 вулиця Адама Міцкевича, 2, місто Косів, Івано-Франківська область, Україна



Косівський інститут прикладного та декоративного мистецтва Львівської національної академії мистецтв – орієнтоване на студента освітнє середовище, яке формує професіоналів декоративного мистецтва та дизайну, дослідників і артменеджерів. Головна стратегія інституту – це підготовка високопрофесійних художників, майстрів художнього дерева, металу, кераміки, шкіри, дизайнерів-графіків та дизайнерів одягу, які прагнуть у своїй творчій діяльності до збереження та популяризації українських культурних джерел через їх трансформацію в актуальний, конкурентоспроможний мистецький продукт. Інститут є унікальною мистецькою школою із 140-річною історією розвитку й гідно виконує місію популяризації традиційного народного мистецтва та бере активну участь у формуванні національних пріоритетів у сучасному українському декоративному мистецтві.

13

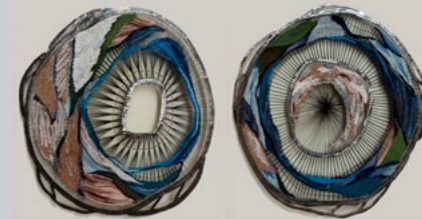


KOSIV INSTITUTE OF APPLIED AND DECORATIVE ARTS OF LVIV NATIONAL ACADEMY OF ARTS

📍 Adam Mickiewicz Street, 2, Kosiv, Ivano-Frankivsk region, Ukraine



The Kosiv Institute of Applied and Decorative Arts of Lviv National Academy of Arts is a student-oriented educational environment for future professionals in decorative art and design, researchers and art managers. The main strategy of the institute is to train highly professional artists, masters of artistic wood, metal, ceramics, leather, graphic designers and fashion designers who strive in their creative activities to preserve and promote Ukrainian cultural sources through their transformation into a relevant, competitive artistic product. The Institute is a unique art school with a 140-year history of development and is proudly fulfilling its mission of promoting traditional folk art and taking an active part in shaping national priorities in contemporary Ukrainian decorative art.



INSTITUTUL KOSIV DE ARTE APLICATE ȘI DECORATIVE AL ACADEMIEI NAȚIONALE DE ARTE DIN LVIV

📍 Strada Adam Mickiewicz nr. 2, Kosiv, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina



Institutul Kosiv de Arte Aplicative și Decorative al Academiei Naționale de Arte din Lviv este un mediu educațional orientat spre studenți, care formează profesioniști în domeniul artei decorative și al designului, cercetători și manageri de artă. Principala strategie a institutului este de a forma artiști de înaltă ținută profesională, maeștri în arta lemnului, metalului, ceramicii, pielii, graficieni și designeri de modă care se străduiesc în activitățile lor creative să păstreze și să promoveze sursele culturale ucrainene prin transformarea lor într-un produs artistic relevant și competitiv. Institutul este o școală de artă unică, cu o istorie de 140 de ani de dezvoltare și își îndeplinește cu mândrie misiunea de a promova arta populară tradițională și de a participa activ la conturarea priorităților naționale în arta decorativă ucraineană contemporană.

МУЗЕЙ ЕТНОГРАФІЇ, ПОБУТУ ТА МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ РОМАНА КУМЛИКА

📍 вулиця Івана Франка, 35 б, селище міського типу
Верховина, Івано-Франківська область, Україна



В експозиції Музею етнографії, побуту та музичних інструментів Романа Кумлика – предмети побуту, давній гуцульський одяг, знаряддя праці, грошові знаки різних часів. Предметом особливої гордості є колекція музичних інструментів (скрипки, цимбали, коза, дрімби, трембіти, ліри, двійниці (сопілки), роги тощо). У музеї відвідувачам запропонують почути народні пісні, гуцульські співанки – і все це під акомпанемент на цимбалах та інших інструментах.



МУЗЕЙ DE ETNOGRAFIE, VIAȚĂ ȘI INSTRUMENTE MUZICALE REALIZATE DE ROMAN KUMLYK

📍 Strada Ivan Franko nr. 35 b,
Verkhovyna,
regiunea Ivano-Frankivsk,
Ucraina



Expoziția Muzeului de etnografie, viață și instrumente muzicale – Roman Kumlyk include obiecte de uz casnic, straie străbune ale huțulilor, unelte, monede din diferite perioade și multe altele, care oferă o idee despre viața huțulilor. Colecția de instrumente muzicale merită o atenție deosebită, ea cuprinde vioară (inclusiv vioară cioplită și o vioară dreptunghiulară), țambale, capre, drâmba, trâmbețe, corni. Muzeul oferă vizitatorilor posibilitatea de a asculta cântece populare, cântece ale huțulilor – toate însoțite de țambale și alte instrumente.



MUSEUM OF ETHNOGRAPHY, LIFE AND MUSICAL INSTRUMENTS BY ROMAN KUMLYK

📍 35 b Ivan Franko Street, Verkhovyna,
Ivano-Frankivsk region, Ukraine



The exposition of the Museum of Ethnography, Life and Musical Instruments by Roman Kumlyk includes household items, ancient Hutsul clothing, tools, and banknotes of different times. The museum is particularly proud of its collection of musical instruments (violins, tsymbaly, koza (bagpipe), drymbas, trembitas, lyres, dviynytsias (flutes), horns, etc.) The museum offers visitors to hear folk songs, Hutsul songs – all accompanied by tsymbaly and other instruments.

14

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE



13

+380671577477 @ nadiamakiv12@gmail.com, makivnuk@ukr.net
https://www.facebook.com/MuseumofPetroShekeriakDonykiv; https://www.facebook.com/kryivka.muzeiupa

МЕМОРІАЛЬНИЙ МУЗЕЙ ПЕТРА ШЕКЕРИКА-ДОНИКОВОГО, МУЗЕЙ «КРИЇВКА»

📍 вулиця Марка Черемшини, 1,
селище міського типу Верховина,
Івано-Франківська область, Україна



Меморіальний музей Петра Шекерика-Доникова, музей «Криївка».

Петро Шекерик-Доників належить до когорти найвідоміших і найсвідоміших українців-гуцулів, які дбали серцем і душею про рідні гори, милу і любу Гуцульщину. Багаторічний вїйт Жаб'ївської гміни, один із засновників та самодіяльний актор Гуцульського театру Гната Хоткевича у Красноіллі, збирач фольклорно-етнографічних цінностей, допомагав Михайлу Коцюбинському поринути в унікальний і дивовижний гуцульський світ та зібрати безцінний матеріал для літературної перлини – повісті «Тіні забутих предків», яка вилілася у мистецький шедевр Сергія Параджанова – фільм «Тіні забутих предків». Його літературний шедевр – роман «Дідо Іванчик», написаний мовою гуцульських предків, – це скарбниця, у якій зберігатиметься довіку дух гуцульської самобутності, відлуння гуцульської старовини, матеріальний і духовний світ Гуцульщини.

15



МУЗЕЙ MEMORIAL PETRO ȘEKERYK-DONYKIV, МУЗЕЙ KRYIVKA

📍 Strada Marka Cheremshynya nr. 1,
așezarea de tip urban Verhovyna,
regiunea Ivano-Frankivsk,
Ucraina




Muzeul memorial Petro Șekeryk-Donykiv, Muzeul Kryivka.

Petro Șekeryk-Donykiv a fost un celebru patriot din regiunea Huțulșcina, care a ținut cu toată inima și sufletul la dulce și dragul lor ținut al huțulilor. Mult timp starostele comunei Zhabievo, unul dintre fondatorii și actorul amator al Teatrului Huțulștilor, Hnat Khotkevych din Krasnoillia, colecționar de folclor și valori etnografice, l-a ajutat pe Mykhailo Kotsiubynskyi să se cufunde în lumea unică și uimitoare a Huțulilor și să adune materiale neprețuite pentru bijuteria sa literară, povestea "Umbrele strămoșilor uitați", care a fost la originea capodoperei cinematografice a lui Serhiy Parajanov, "Umbrele strămoșilor uitați". Capodopera sa literară, romanul Dido Ivanchik, scris în limba strămoșilor huțuli, este o comoară care va păstra pentru totdeauna spiritul identității huțule, ecurile antichității huțule, precum și lumea materială și spirituală a regiunii huțule.



MUZEUL DE ISTORIE ȘI ISTORIE LOCALĂ HUȚULȘCINA


🏠 *Strada Ivan Franko, nr. 5a, Verhovyna, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina* 

Muzeul de Istorie și Etnografie Huțulșcina este o lume aparte. O lume a exponatelor, a unor ghizi care îi ajută pe oaspeții regiunii noastre să afle mai multe despre istoria Huțulșcinei, să se familiarizeze cu obiceiurile, tradițiile, ritualurile interesați în păstrarea identității huțule.



15


ЦЕРКВА РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

🏠 *вулиця Олекси Довбуша, 1, селище міського типу Ворохта, Івано-Франківська область, Україна* 

Містечко віадуків, спортивно-туристичний центр і ворота на Hoverlu – це все Ворохта. Чому містечко віадуків? Їх аж чотири звели у 1894-1895 роках при прокладанні залізниці довжиною від 130 до 200 метрів. Останній в той час був одним із найбільших у Європі.

Сакральна перлина Ворохти – церква Різдва Пресвятої Богородиці 1615 року побудована без єдиного цвяха та вважається найдосконалішою за формою та архітектурними пропорціями.


CHURCH OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

🏠 *1 Oleksa Dovbush Street, Vorokhta, Ivano-Frankivsk Oblast, Ukraine* 

A town of viaducts, a sports and tourist centre, and the gateway to Hoverla – all of this is Vorokhta. Why a town of viaducts? Four of them were built in 1894-1895 when the railway was being laid, with a length of 130 to 200 metres. The last one was one of the largest in Europe at the time.

Vorokhta's sacred pearl, the Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary, built in 1615 without a single nail, is considered the most perfect in terms of its shape and architectural proportions.

BISERICA NAȘTEREA SFINTEI FECIOARE MARIA


🏠 *Strada Oleksa Dovbush, nr. 1, Vorokhta, Ivano-Frankivsk Oblast, Ucraina* 

Un oraș de viaducte, un centru sportiv și turistic și poarta de intrare în Hoverla – toate acestea sunt Vorokhta. De ce un oraș al viaductelor? Patru dintre viaducte, cu o lungime de 130-200 de metri, au fost construite în 1894-1895, când se construia calea ferată. Ultimul a fost unul dintre cele mai mari din Europa la acea vreme. Perla sacră a Vorokhetei, Biserica Nașterea Sfintei Fecioare Maria, construită în 1615 fără niciun cui, este considerată perfectă din punct de vedere al formei și al proporțiilor arhitecturale.

14


📞 +380976682051 @ galya_kutashchuk@ukr.net 🌐 <https://www.facebook.com/profile.php?id=100067756364901>

ІСТОРИКО-КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ «ГУЦУЛЬЩИНА»

🏠 *вулиця Івана Франка, 5а, селище міського типу Верховина, Івано-Франківська область, Україна* 

Історико-краєзнавчий музей «Гуцульщина» у Верховині – особливий світ. Світ експонатів, цікавих людей-екскурсоводів, котрі допомагають гостям нашого краю глибше пізнавати історію Гуцульщини, познайомитися з його звичаями, традиціями, обрядами та зберегти їхню самобутність.

HUTSULSHCHYNA MUSEUM OF HISTORY AND LOCAL LORE

🏠 *5a Ivan Franko Street, Verkhovyna, Ivano-Frankivsk region, Ukraine* 

The Hutsulshchyna Museum of History and Local Lore in Verkhovyna is a special world. A world of exhibits, interesting guides who help guests of our region to learn more about the history of Hutsulshchyna, to get acquainted with its customs, traditions, rituals and preserve their identity.

16

CARPATHIAN CULTURAL ROUTE

17





16

ПАРК-МУЗЕЙ «КАРПАТИ В МІНІАТЮРІ»

вулиця Михайла Грушевського, місто Яремче,
Івано-Франківська область, Україна



Парк-музей «Карпати в мініатюрі» облаштований в 2015 році просто неба на березі р. Жонки у межах Карпатського національного природного парку. Серед експонатів точно відтворені моделі сакральних споруд – церков та монастирів, водоспад Пробій на річці Прут, єдина в Карпатах діюча міні-залізниця з копіями легендарних кам'яних мостів у Ворохті, станції в Татарові та тунелю. В експозиції також представлені Чорногірський хребет, гора Говерла, високогірні озера Несамовите, Маричейка, скульптура королеви Ядвіги з Микулічина, ресторан "Гуцульщина" тощо.

PARK - MUSEUM "CARPATHIANS IN MINIATURE"

Mykhaila Hrushevskoho Street, Yaremche,
Ivano-Frankivsk region, Ukraine



The Park-Museum "Carpathians in miniature" was built in 2015 in the open air on the banks of the Zhonka River within the Carpathian National Nature Park. Among the exhibits are accurately recreated models of sacred buildings such as churches and monasteries, the Probiy waterfall on the Prut River, the only operating mini-railway in the Carpathians with copies of the legendary stone bridges in Vorokhta, the Tatariv station and the tunnel. The exposition also features the Chornohora ridge, Mount Hoverla, the alpine lakes Nesamovyte and Maricheika, a sculpture of Queen Jadwiga from Mykulychyn, the Hutsulshchyna restaurant, and more.



PARCUL - MUZEUL "CARPAȚII ÎN MINIATURĂ"

Strada Mykhailo Hrushevskoho
Yaremche, regiunea Ivano-
Frankivsk, Ucraina



Parcul – Muzeul "Carpații în miniatură" a fost construit în 2015, în aer liber, pe malul râului Zhonka, în cadrul Rezervației Naturale Naționale Munții Carpați. Printre expozate se numără machete recreate cu acuratețe ale unor clădiri sacre, precum biserici și mănăstiri, cascada Probiy de pe râul Prut, singura mini-călătorie în funcțiune din Carpați cu copii ale legendarelor poduri de piatră din Vorokhta, gara Tatariv și tunelul. Expoziția prezintă, de asemenea, creasta Chornohora, muntele Hoverla, lacurile alpine Nesamovyte și Maricheika, o sculptură a reginei Jadwiga din Mykulychyn, restaurantul Huțulșcina și multe altele.



17

+380671002369 info@hutsulland.com https://hutsulland.com/ https://www.facebook.com/hutsulland

ETNO-ПАРК «ГУЦУЛ ЛЕНД»

село Поляниця, ТК Буковель (за Озером Молодості),
Надвірнянський район, Івано-Франківська область,
Україна



Етно-парк «Гуцул ленд» на території гірськолижного та SPA курорту Буковель – це оригінальні, дбайливо розібрані та перенесені, дерев'яні хати XIX-XX ст., разом із начинням та відтвореним побутом. Скansen, а також свійські та дикі тварини, птиця у просторих вольєрах, підвісні мостики, фотозони і майстер класи, клуб карпатського кіно, різноманітні атракції.

FOLK-PARK "HUTSUL LAND"

Polianytsia village, TC Bukovel (behind the Lake of Youth),
Nadvirna district, Ivano-Frankivsk region,
Ukraine



The Folk-park "Hutsul Land" on the territory of the Bukovel ski and SPA resort is an original, carefully dismantled and moved wooden huts of the XIX-XX centuries, along with utensils and recreated everyday life. There is a skansen, as well as domestic and wild animals, poultry in spacious enclosures, suspension bridges, photo zones and master classes, a Carpathian cinema club, and various attractions.



PARCUL FOLCLORIC "HUȚUL LAND"

Satul Polianytsia, comuna Bukovel
(în spatele Lacului Tineretului),
raionul Nadvirna,
regiunea Ivano-Frankivsk,
Ucraina



Parcul folcloric "Huțul Land" de pe teritoriul stațiunii de schi și SPA Bukovel este un loc original, unde au fost aduse, dezmembrete cu grijă, case de lemn din sec. XIX-XX, împreună cu ustensilele recreându-se viața de zi cu zi. Există un muzeu viu, precum și animale domestice și sălbatice, păsări de curte în incinte spațioase, poduri suspendate, zone foto și workshopuri, un cineclub carpatin și diverse atracții.

18

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

19

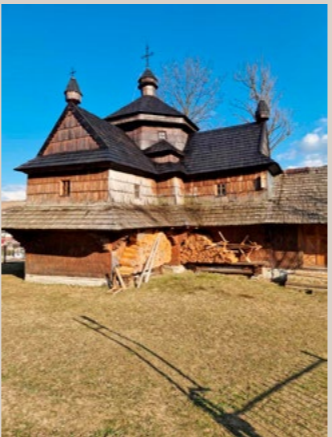




БИСЕРИКА ІНĂЛТĂРИИ, UNESCO

📍 *Strada Kryvorivnia, nr. 291, аșezarea de tip urban Yasinya, raionul Rakhiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina* 🇷🇺

Бисерика Інăлтăрии естe un monument de arhitectură de importanță națională, care a păstrat iconostasul original. Бисерика естe una dintre cele mai desăvârșите biserici de lemn din întreaga regiune Huțulești. În 2013, biserica a intrat în patrimoniul mondial UNESCO.



18

+380636013870; +380973451127 @ oksanamulmenko@gmail.com
🌐 <https://tour-agency-4454.business.site/> 📱 <https://www.facebook.com/ticyasinya>

ЦЕРКВА ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО, ЮНЕСКО

📍 *вулиця Криворівня, 291, селище міського типу Ясиня, Рахівський район, Закарпатська область, Україна* 🇷🇺

Церква Вознесіння Господнього – пам'ятка архітектури національного значення в котрій зберігся оригінальний первинний іконостас. Церква є однією з найдосконаліших дерев'яних церков на всій Гуцульщині. В 2013 році церква стала частиною Світової спадщини ЮНЕСКО.

CHURCH OF THE ASCENSION, UNESCO

📍 *291 Kryvorivnia Street, Yasinya urban-type settlement, Rakhiv district, Zakarpattia region, Ukraine* 🇷🇺

The Church of the Ascension is an architectural monument of national importance, which has preserved the original iconostasis. The church is one of the most perfect wooden churches in the entire Hutsul region. In 2013, the church became a UNESCO World Heritage Site.

20

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE



19

+380313222193 @ cbr-rakhiv@ukr.net 🌐 <https://kbz.in.ua/> 📱 <https://www.facebook.com/profile.php?id=100064861563463>

МУЗЕЙ ЕКОЛОГІЇ ГІР ТА ІСТОРІЇ ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ В УКРАЇНСЬКИХ КАРПАТАХ

📍 *вулиця Красне Плесо, 77, місто Рахів, Закарпатська область, Україна* 🇷🇺

Відвідавши Музей екології гір та історії природокористування в Українських Карпатах, ви дізнаєтесь: де знаходиться найбільша карстова печера Карпат «Дружба», букові праліси Карпат – Всесвітня природна спадщина ЮНЕСКО, єдиний рівнинний осередок зростання нарцису вузьколистого та багато іншого. Також буде цікаво почути про те, коли в Карпатах виникли перші поселення людей, або як ведеться полонинське господарство та виготовляється бриндзя, що отримала географічне зазначення, чи як сплавлили ліс по річках. А ще тут можна зіграти на трембіті, що занесена у Книгу рекордів Гіннеса, як найдовший дерев'яний духовий інструмент у світі, цибалах та дрімбі. Ще однією привабливою послугою є фотографування у гуцульських костюмах з традиційною оздобою – вишивкою, кутасами, китицями та ін.

21

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

MUSEUM OF MOUNTAIN ECOLOGY AND THE HISTORY OF NATURE USE IN THE UKRAINIAN CARPATHIANS

📍 *77 Krasne Pleso Street, Rakhiv, Zakarpattia region, Ukraine* 🇷🇺

By visiting the Museum of Mountain Ecology and the History of Nature Use in the Ukrainian Carpathians, you will learn about the location of the largest karst cave in the Carpathians, Druhba, the beech primeval forests of the Carpathians – a UNESCO World Heritage Site, the only lowland area where the narrow-leaved daffodil grows, and much more. It will also be interesting to hear about when the first human settlements appeared in the Carpathians, or how mountain farming is carried out and bryndza, which has received a geographical indication, is made, or how timber was floated down rivers. You can also play the trembita, which is listed in the Guinness Book of Records as the longest woodwind instrument in the world, the tsymbaly and the drymba. Another attractive service is taking photos in Hutsul costumes with traditional decorations such as embroidery, kutas, tassels, etc.



MUZEUL DE ECOLOGIE MONTANĂ ȘI ISTORIA UTILIZĂRII NATURII DIN CARPAȚII UCRAINENI

📍 *Strada Krasne Pleso, nr. 77, Rakhiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina* 🇷🇺

Vizitând Muzeul de Ecologie Montană și Istoria Utilizării Naturii din Carpații Ucraineni, veți afla despre locația celei mai mari peșteri carstice din Carpați "Druhba", despre pădurile virgine de fag din Carpați, un sit al Patrimoniului Mondial UNESCO, despre singura zonă de câmpie unde crește narcisa cu flori stelate și multe altele. De asemenea, va fi interesant de aflat când au apărut primele așezări umane în Carpați, sau cum se practică agricultura de munte și cum se face brânza, produs care a primit o indicație geografică, sau cum se practica plutăritul. De asemenea, puteți cânta la buciom, care este inclus în Cartea Recordurilor Guinness ca fiind cel mai lung instrument de suflat din lemn din lume, la țambal și la drâmba. Un alt serviciu atractiv este fotografierea în costumele populare ale huțulilor cu elemente tradiționale - broderie, ciucuri etc.



MUZEUL DE ISTORIE ȘI ETNOGRAFIE A ROMÂNILOR DIN ZAKARPATTIA "CONACUL ROMÂNESC"

📍 Strada Oleksa Borkanyuk, nr. 17, satul Apșa de Jos, districtul Tyachiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina 🇷🇺

Apșa de Jos este cea mai mare așezare românească de pe malul drept al râului Tisa. Satul a fost atestat documentar în 1387 ca parte a comitatului Maramureș. Primii pași pentru crearea acestui muzeu privat au fost făcuți în 1984. Directorul său, Ion Botiș, își amintește: "Eram tânăr cu soția mea Iliana și mergând pe stradă, am observat o lampă veche într-o casă veche din Maramureș. Era agățată în cameră, lângă bec, fumega și nu avea nicio valoare pentru proprietar. Am rugat-o pe soția mea să meargă la bunica Borchanului (o cheamă Aksenia) și să cumpere lampa de la ea... Acesta a fost începutul...".



21

☎ +40262311521 @ muzeulmaramuresului@yahoo.com 🌐 www.muzeulmaramuresului.ro

МУЗЕЙ МАРАМУРЕШ, СІГЕТУ МАРМАЦІЇ

📍 1) площа Свободи, 15,
2) вулиця Богдан Вода, 1,
3) вулиця Музейна, 1,
4) площа Свободи, 16,
Сігету Мармації, 435500, повіт Марамуреш,
Румунія 🇷🇺

Музей Марамуреш Сігету Мармації – це регіональний музей, який представляє історичну провінцію Марамуреш. Нинішня структура музею включає його як тип музейного комплексу, що є національно репрезентативним для кожної історичної провінції країни. Він відрізняється від музеїв, заснованих на територіально-адміністративних структурах, тобто повітових музеїв, які, як правило, є гетерогенними. Музей функціонує як музейний комплекс з етнологічною домінантою (музей з павільйонною експозицією та музей під відкритим небом), а також відділи історії-археології, історії культури та пам'яток, природничих наук та картинна галерея. Музей села Марамуреш у його нинішньому вигляді створює враження села з регіональними особливостями, яке еволюціонувало від «розкиданого» і «розпошеного» до «зібраного».

23



МУЗЕЙ ІСТОРІЇ ТА ЕТНОГРАФІЇ РУМУН ЗАКАРПАТТЯ «РУМУНСЬКА САДИБА»

📍 вулиця Олексі Борканюка, 17, село Нижня Апша, Тячівський район, Закарпатська область, Україна 🇷🇺

Нижня Апша є найбільшим румунським населеним пунктом на правому березі річки Тиса. Село документально засвідчено в 1387 р., будучи в складі Графства Марамуреш. Перші кроки для створення цього приватного музею були зроблені в 1984 році. Його директор, Іон Ботош, пригадує: «Ми були молодими з дружиною Іляною і прогулюючись по вулиці, ми помітили в старому мараморорському будинку стару лампу. Вона висіла в кімнаті поруч з електролампочкою, була задимлена і не мала ніякої цінності для господаря. Я попросив дружину зайти до бабці Борчанулуй, (звати її Аксеня) і купити у неї лампу... Таким був початок...».

MUSEUM OF HISTORY AND ETHNOGRAPHY OF ROMANIANS IN ZAKARPATTIA "ROMANIAN MANOR"

📍 17 Oleksa Borkanyuk Street, Nyzhnya Apsha village, Tyachiv district, Zakarpattia region, Ukraine 🇷🇺

Nyzhnia Apsha is the largest Romanian settlement on the right bank of the Tysa River. The village was documented in 1387 as part of the Maramures County. The first steps to create this private museum were taken in 1984. Its director, Ion Botos, recalls: "We were young with my wife Ilyana and walking down the street, we noticed an old lamp in an old Maramures house. It was hanging in the room next to the light bulb, smoky and of no value to the owner. I asked my wife to go to my grandmother Borchanului (her name is Aksenia) and buy the lamp from her... That was the beginning...".

22

CARPATHIAN CULTURAL ROUTE



MUZEUL MARAMUREȘULUI, SIGHETU MARMAȚIEI

📍 1) Piața Libertății, nr. 15,
2) Str. Bogdan Vodă, nr. 1,
3) Strada Muzeului, nr. 1,
4) Piața Libertății, nr. 16,
Sighetu Marmatei,
435500, județul Maramureș,
România 🇷🇺

Muzeul Maramureșului Sighetu Marmatei este un muzeu regional care prezintă provincia istorică Maramureș. Structura actuală a muzeului îl include ca un tip de complex muzeal, reprezentativ la nivel național pentru fiecare provincie istorică a țării. Acesta se deosebește de muzeele bazate pe structuri teritoriale și administrative, adică muzeele județene, care sunt de obicei eterogene. Muzeul funcționează ca un complex muzeal cu preponderență etnologică (un muzeu cu expoziție pavilionară și un muzeu în aer liber), precum și departamente de istorie-archeologie, istorie culturală și memoriale, științe naturale și o galerie de artă. Muzeul Satului Maramureșean, în forma sa actuală, creează impresia unui sat cu caracteristici regionale care a evoluat de la "risipit" și "împrăștiat" la "adunat".

MARAMUREȘ MUSEUM, SIGHETU MARMAȚIEI

📍 1) 15 Piața Libertății,
2) 1 Bogdan Vodă Street,
3) 1 Muzeului Street,
4) 16 Piața Libertății,
Sighetu Marmatei, 435500, Maramureș county,
Romania 🇷🇺

The Maramureș Museum Sighetu Marmatei is a regional museum that presents the historical province of Maramures. The current structure of the museum includes it as a type of museum complex, nationally representative of each historical province of the country. It differs from museums based on territorial and administrative structures, i.e. county museums, which are usually heterogeneous. The museum functions as a museum complex with ethnological dominance (a museum with a pavilion exhibition and an open-air museum), as well as departments of history-archaeology, cultural history and memorials, natural sciences, and an art gallery. The Maramures Village Museum in its current form creates the impression of a village with regional characteristics that has evolved from "wasted" and "scattered" to "gathered".



MEMORIALUL VICTIMELOR COMUNISMULUI ȘI AL REZISTENȚEI, SIGHETU MARMAȚIEI

📍 str. Corneliu Coposu, 4, Sighetu Marmației 435500, jud. Maramureș, România



Memorialul Victimelor Comunismului și al Rezistenței, Sighetu Marmației. Memorialul este o instituție a memoriei, unică prin faptul că este un institut de cercetare, muzeologic și educațional. Cimitirul Săracilor face parte din Complexul Muzeal al Memorialului Victimelor Comunismului și al Rezistenței, declarat "complex de interes național" deoarece cadavrele deținuților politici uciși în închisoarea din Sighetu Marmației au fost aruncate în gropi nemarcate. În jurul cimitirului a fost plantat un gard de molizi care descrie harta României.



МЕМОРИАЛ ЖЕРТВАМ КОМУНІЗМУ ТА ОПОРУ, СІГЕТУ МАРМАЦІЄЙ

📍 вулиця Корнеліу Копосу, 4, Сігету Мармацієй, повіт Марамуреш, Румунія



Меморіал жертвам комунізму та опору, Сігету Мармацієй. Меморіал є установою пам'яті, унікальною в тому сенсі, що вона є дослідницькою, музейною та освітньою інституцією. Цвинтар Бідняків є частиною Музейного комплексу Меморіалу жертв комунізму та Опору, оголошеного «комплексом національного значення», оскільки тіла політичних в'язнів, вбитих у в'язниці Сігету Мармацієй, були скинуті в безіменні ями. Навколо кладовища був висаджений живопліт із ялин, що описує карту Румунії.

MEMORIAL TO THE VICTIMS OF COMMUNISM AND RESISTANCE, SIGHETU MARMATIEI

📍 4 Corneliu Coposu Street, Sighetu Marmației, 435500, Maramureș county, Romania



Memorial to the Victims of Communism and Resistance, Sighetu Marmației. The Memorial is an institution of Remembrance, unique in that it is a research, museological and educational institute. The Poor People's Cemetery is part of the Museum Complex of the Memorial to the Victims of Communism and the Resistance, declared a "complex of national interest" because the bodies of political prisoners killed in the Sighetu Marmației prison were dumped in unmarked pits. A hedge of spruce trees was planted around the cemetery, describing the map of Romania.



23

📞 +40 749 403 207

ВЕСЕЛИЙ ЦВИНТАР, СЕПИНЦІ

📍 1) вулиця Веселого цвинтаря, 517, р-н Сепинці
2) №445, Сепинці
437305, повіт Марамуреш, Румунія



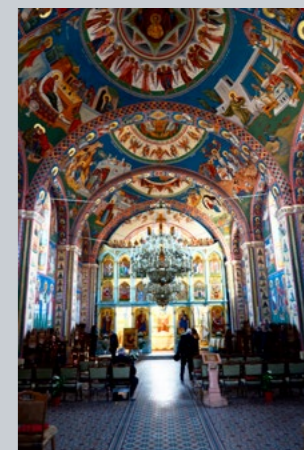
Одна з найвідоміших туристичних визначних пам'яток Марамуреша, Веселий цвинтар – це унікальне місце у світі, яке дає проблиск оптимізму в сприйнятті смерті. Цвинтар є результатом багаторічної праці майстра-ремісника Стана Іоана Петраша, який створив справжній витвір мистецтва. Близько 800 хрестів, яскраво розфарбованих і ретельно вирізьблених, доповнюють спадщину цього місця. На додаток до кольорів і барельєфів, на хрестах також є епітафії, які описують, іноді в кумедній формі, події з життя покійного.

MERRY CEMETERY, SĂPÂNȚA

📍 1) 517 Cimitirul Vesel Street, Săpânța commune
2) no. 445, Săpânța
437305, Maramureș county, Romania



One of the most famous tourist attractions in Maramureș, the Merry Cemetery is a unique place in the world that gives a glimpse of optimism in the perception of death. The Cemetery is the result of many years of work by the master craftsman Stan Ioan Pătraș, who created a true work of art. Around 800 crosses, brightly coloured and carefully carved, complement the heritage of this site. In addition to the colours and bas-reliefs, the crosses also display epitaphs that describe, sometimes in an amusing register, events from the lives of the deceased.



CIMITIRUL VESEL, SĂPÂNȚA

📍 1) Str. Cimitirul Vesel, nr. 517, Comuna Săpânța
2) Nr. 445, Săpânța
437305, jud. Maramureș, România



Una dintre cele mai cunoscute atracții turistice din Maramureș, Cimitirul Vesel este un loc unic în lume, care oferă o privire de optimism în percepția morții. Cimitirul este rezultatul multor ani de muncă ai meșterului Stan Ioan Pătraș, care a creat o adevărată operă de artă. Aproximativ 800 de cruci, viu colorate și atent sculptate, completează patrimoniul acestui loc. Pe lângă culori și basoreliefuli, crucile prezintă și epitafuri care descriu, uneori într-un registru amuzant, evenimente din viața celor decedați.

24

CARPATHIAN CULTURAL ROUTE

25





24

☎ fax: +40 730 004 715 🌐 <http://www.protopopiatulsighet.ro/desești.html>

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТОЇ ПАРАСКЕВИ» В ДЕСЕШТІ, ЮНЕСКО

🏠 вулиця Головна, 88, гміна Десесть, повіт Марамуреш



Дерев'яна церква «Святої Параскеви» в Десесть – є об'єктом Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО. Більшість експертів датують дерев'яну церкву Святої Параскеви в Десесть 1770 роком, яка була внесена до Списку всесвітньої спадщини ЮНЕСКО в 1999 році. Поствізантійський живопис кінця XVIII століття, типовий для Марамуреша, все ще покриває стіни трьох кімнат і пов'язаний з іменами двох великих художників повіту, Раду Мунтяну та Александру Понехалса.

“SAINT PARASCHEVA” WOODEN CHURCH FROM DESEȘTI, UNESCO

🏠 88 Principala Street, Desești commune 437135, Maramureș county, Romania



The “St. Pious Paraschiva” Wooden church from Desești is a UNESCO World Heritage Site. Most experts date the wooden church of St. Pious Paraschiva in Desești to 1770, which was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1999. Post-Byzantine paintings from the late 18th century, typical of Maramureș, still cover the walls of three rooms, and are associated with the names of two of the county's great artists, Radu Munteanu and Alexandru Ponehalsca.



BISERICA DE LEMN „CUVIOASA PARASCHIVA” DIN DESEȘTI, UNESCO

🏠 Str. Principală, nr. 88, Comuna Desești 437135, jud. Maramureș, România



Biserica de lemn “Sfânta Cuvioasă Paraschiva” din Desești este inclusă în patrimoniul mondial UNESCO. Cei mai mulți experți datează biserica de lemn Sfânta Cuvioasă Paraschiva din Desești în anul 1770, care a fost înscrisă pe Lista Patrimoniului Mondial UNESCO în 1999. Picturile post-bizantine de la sfârșitul secolului al XVIII-lea, tipice pentru Maramureș, acoperă încă pereții a trei încăperi și sunt asociate cu numele a doi dintre marii artiști ai județului, Radu Munteanu și Alexandru Ponehalschi.



25

1) 📞 +40 262 211001 (Baia Mare City Hall) 🌐 www.baiamare.ro
2) 📞 +40 262 211924 (Baia Mare City Hall) 📧 maramuresmuzeu@gmail.com 🌐 www.muzeubaiamare.ro

АНСАМБЛЬ «ПЛОЩА ЦИТАДЕЛІ» БАЯ-МАРЕ

🏠 1) Площа Цидаделі, Бая-Маре, повіт Марамуреш, Румунія
2) вулиця Ізвоарелор, 2, Бая Маре 430305, повіт Марамуреш, Румунія



Площа Цитаделі і Вежа Стефана. Історичний центр Бая-Маре з історичними будівлями та пам'ятниками, що датуються XV століттям, серед яких: Площа Свободи, Старий центр, комплекс середньовічної архітектури міста, побудований в XVII-XVIII століттях. Над площею Цитаделі височіє Вежа Стефана, збудована з ініціативи Янку де Хунедоара в 1446-1468 роках. Неподалік також знаходиться Вежа м'ясників, пам'ятка XV століття, яка дуже добре збереглася. Костел єзуїтів у стилі бароко, присвячений Пресвятій Трійці, був побудований за історичними даними в 1717-1720 роках.

CITADEL SQUARE (“PIAȚA CETĂȚII”) ENSEMBLE BAIA MARE

🏠 1) Cetății Square, Baia Mare, Maramureș county, Romania
2) 2 Izvoarelor Street, Baia Mare 430305, Maramureș county, Romania



The Citadel Square and Stephen's Tower. The historic centre of Baia Mare with historic buildings and monuments dating back to the XVth century, among which are: Freedom Square, the Old Centre, the city's medieval architecture complex built in the 17th and 18th centuries. Overlooking the Citadel Square is Stefan's Tower, built on the initiative of Iancu de Hunedoara in 1446-1468. The Butchers' Tower, a 15th-century monument, is also nearby and is very well preserved. The Baroque Jesuit church dedicated to the Holy Trinity was erected in 1717-1720, according to historical records.

АНСАМБЛУЛ “PIAȚA CETĂȚII” BAIA MARE

🏠 1) Piața Cetății, Baia Mare, jud. Maramureș, România
2) Str. Izvoarelor, nr. 2, Baia Mare 430305, jud. Maramureș, România



Piața Cetății și Turnul Sfântul Ștefan. Centrul istoric al orașului Baia Mare, cu clădiri și monumente istorice care datează din secolul al XV-lea, printre care se numără: Piața Libertății, Centrul Vechi, complexul de arhitectură medievală a orașului construit în secolele al XVII-lea și al XVIII-lea. Dominând Piața Cetății se află Turnul lui Ștefan, construit la inițiativa lui Iancu de Hunedoara în 1446-1468. Turnul Măcelarilor, un monument din secolul al XV-lea, se află de asemenea în apropiere și este foarte bine conservat. Biserica iezuită barocă dedicată Sfintei Treimi a fost construită în 1717-1720, conform înregistrărilor istorice.

26

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

27





Muzeul Județean de Etnografie și Artă Populară Maramureș și Muzeul Satului, Baia Mare

Strada Dealul Florilor, nr. 1,
Baia Mare 430165,
jud. Maramureș, România



Muzeul Județean de Etnografie și Artă Populară Maramureș, Baia Mare, una dintre cele mai importante instituții publice de cultură din județ, este administrat de Consiliul Județean Maramureș și cuprinde două secții: o secție pavilionară și un muzeu al satului. Expoziția permanentă, intitulată "Lemnul în comunitatea tradițională din nordul Transilvaniei – de la leagăn la mormânt", prezintă etapele de prelucrare ale lemnului, unelte tradiționale, interioare țărănești tradiționale, precum și elemente de costum popular, bijuterii tradiționale, obiecte religioase și ceramică aparținând tuturor celor patru zone etnografice din Maramureș. Muzeul satului cuprinde adevărate capodopere ale arhitecturii populare, case și anexe tradiționale.



Muzeul Județean de Istorie și Arheologie Maramureș

str. Monetăriei, nr. 1-3,
Baia Mare 430406,
jud. Maramureș, România



Muzeul Județean de Istorie și Arheologie Maramureș este o instituție culturală de stat cu o lungă tradiție în viața culturală a județului. A fost înființat inițial în 1904 ca Muzeul orașului Baia Mare. Din 2006, funcționează sub denumirea de Muzeul Județean de Istorie și Arheologie, cu sediul în clădirea Monetăriei, clădire clasată ca monument istoric. Expoziția permanentă a Muzeului Județean de Istorie și Arheologie Maramureș include artefacte culturale care descriu evoluția comunităților din zonă, unele descoperiri arheologice datând din epoca bronzului, iar altele din perioada medievală sau modernă.

26

+40262 276 895 @ muzeul_etnografie@yahoo.com www.etnografie-maramures.ro

Музей Етнографії та Народного Мистецтва Повіту Марамуреш та Музей Села, Бая-Маре

вулиця Деалул Флорілар, 1, Бая Маре 430165, повіт Марамуреш, Румунія



Музей етнографії та народного мистецтва повіту Марамуреш у місті Бая-Маре, один з найважливіших державних закладів культури повіту, знаходиться у віданні Повітової ради повіту Марамуреш і складається з двох частин: павільйонної секції та сільського музею. Постійна експозиція під назвою "Дерево в традиційній громаді Північної Трансільванії – від коліски до могили" представляє етапи деревообробки, традиційні інструменти, традиційні селянські інтер'єри, а також елементи народного костюма, традиційні прикраси, релігійні предмети та кераміку, що належать до всіх чотирьох етнографічних районів Марамурешу. Музей села включає справжні шедеври народної архітектури, традиційні будинки та господарські споруди.

MARAMUREȘ COUNTY MUSEUM OF ETHNOGRAPHY AND FOLK ART AND THE VILLAGE MUSEUM, BAI A MARE

1 Dealul Florilor Street, Baia Mare 430165,
Maramureș county, Romania



The Maramureș County Museum of Ethnography and Folk Art, Baia Mare, one of the county's most significant public cultural institutions, is run by the Maramureș County Council and comprises two sections: a pavilion section and a village museum. The permanent exhibition, entitled "Wood in the traditional community of northern Transylvania – from cradle to grave", presents the stages of woodworking, traditional tools, traditional peasant interiors, as well as elements of folk costume, traditional jewellery, religious objects and ceramics belonging to all four ethnographic areas of Maramureș. The village museum includes real masterpieces of folk architecture, traditional houses and outbuildings.

27

+40 262 211924 @ maramuresmuzeu@gmail.com www.muzeubaia mare.ro

Музей Історії та Археології Повіту Марамуреш

вулиця Монетері, 1-3, Бая-Маре 430406,
повіт Марамуреш, Румунія



Музей історії та археології повіту Марамуреш є державним закладом культури з багаторічною традицією в культурному житті повіту. Він був заснований у 1904 році як міський музей міста Бая-Маре. З 2006 року він працює під назвою Повітовий історико-археологічний музей, зі штаб-квартирою в будівлі Монетного двору, що є історичною пам'яткою. Постійна експозиція Історико-археологічного музею повіту Марамуреш включає культурні артефакти, які описують еволюцію спільнот у цьому регіоні, деякі археологічні знахідки, що датуються бронзовим віком, а інші – середньовічним або сучасним періодом.

MARAMUREȘ COUNTY MUSEUM OF HISTORY AND ARCHAEOLOGY

1-3 Monetăriei Street, Baia Mare 430406,
Maramureș county, Romania



The Maramureș County Museum of History and Archaeology is a state cultural institution with a long tradition in the cultural life of the county. It was originally founded in 1904 as the Baia Mare City Museum. Since 2006, it has been operating under the name of the County Historical and Archaeological Museum, headquartered in the Mint Building, a building listed as a historical monument. The permanent exhibition of the Maramureș County Historical and Archaeological Museum includes cultural artefacts that describe the evolution of communities in the area, some archaeological finds dating back to the Bronze Age and others from the medieval or modern periods.

28



CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

29





MUZEUL JUDEȚEAN DE MINERALOGIE "VICTOR GORDUZA", BAIA MARE

 *Bulevardul Traian 8, Baia Mare 430212, jud. Maramureș, Romania* 



Muzeul Județean de Mineralogie "Victor Gorduza" din Baia Mare, instituție care a funcționat inițial ca parte a Secției de Științele Naturii a Muzeului Județean Maramureș încă din 1976, a obținut statutul legal de muzeu în 1992. În cei aproximativ 45 de ani de existență, Muzeul Județean de Mineralogie "Victor Gorduza" din Baia Mare a reușit să devină unul dintre cele mai bune muzee geologice din România. Patrimoniul muzeului, care provine exclusiv din zăcămintele și minele din nord-vestul țării, i-a adus statutul de cel mai mare muzeu mineralogic cu reprezentare regională de pe întreg continentul european. Cele patru colecții ale muzeului, respectiv colecțiile de minerale, fosile, roci și minereuri, cuprind peste 20.800 de exponate.



28



 +40262 227 517, +40362 804 124  muzmin@rdsmail.ro
 <http://www.muzeuminbm.ro>  <https://www.facebook.com/MuzeuMineralogie>

ПОВІТОВИЙ МУЗЕЙ МІНЕРАЛОГІЇ «ВІКТОР ГОРДУЗА», БАЯ-МАРЕ

 *бульвар Траяна, 8, Бая Маре 430212, повіт Марамуреш, Румунія* 

Повітовий музей мінералогії «Віктор Гордуза» в місті Бая-Маре, установа, яка спочатку функціонувала як частина відділу природничих наук Повітового музею Марамуреша з 1976 року, отримала юридичний статус музею в 1992 році. За приблизно 45 років свого існування Повітовий музей мінералогії «Віктор Гордуза» в Бая-Маре зумів стати одним з найкращих геологічних музеїв Румунії. Спадщина музею, яка походить виключно з родовищ і шахт північного заходу країни, принесла йому статус найбільшого мінералогічного музею з регіональним представництвом на всьому європейському континенті. Чотири колекції музею – мінералів, скам'янілостей, гірських порід і руд – налічують понад 20 800 експонатів.

"VICTOR GORDUZA" COUNTY MUSEUM OF MINERALOGY, BAIA MARE

 *8 Traian Boulevard, Baia Mare 430212, Maramureș county, Romania* 

"Victor Gorduza" County Museum of Mineralogy in Baia Mare, an institution that originally functioned as part of the Natural Sciences Department of the Maramureș County Museum since 1976, obtained the legal status of a museum in 1992. In the approximately 45 years of its existence, the "Victor Gorduza" County Museum of Mineralogy in Baia Mare has managed to become one of the best geological museums in Romania. The museum's heritage, which comes exclusively from the deposits and mines of the north-west of the country, has earned it the status of the largest mineralogical museum with regional representation on the entire European continent. The museum's four collections, namely the minerals, fossils, rocks and ore collections, include more than 20,800 exhibits.

30



CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE



29



 +40362803225  coloniapictorilor@yahoo.com  <https://coloniapictorilor.com/ro/istoric>

КОЛОНИЯ ХУДОЖНИКІВ, БАЯ-МАРЕ

 *вулиця Перемоги, 21, Бая-Маре 430142, повіт Марамуреш, Румунія* 



Колонія художників у Бая-Маре заснована більше століття тому, має унікальний характер, зміцнений наступністю цієї гільдії до сьогодні. Багато відомих художників удосконалювали тут свій талант відточували тут свій талант, ставши частиною авангардних рухів і виставляючи свої творіння поряд із звучними іменами в цій галузі.

PAINTERS' COLONY, BAIA MARE

 *21 Victoriei Street, Baia Mare 430142, Maramureș county, Romania* 

The Painters' Colony founded in Baia Mare more than a century ago has a unique character, strengthened by the continuity of this guild to this day. Many renowned artists have honed their talent here, becoming part of avant-garde movements and exhibiting their creations alongside big names in the field.

COLONIA PICTORILOR, BAIA MARE

 *str. Victoriei, nr.21, Baia Mare 430142, jud. Maramureș, Romania* 

Colonia Pictorilor fondată în Baia Mare în urmă cu mai bine de un secol are un caracter unic, întărit de continuitatea acestei bresle până în prezent. Mulți artiști renumiți și-au perfecționat talentul aici, devenind parte a mișcărilor de avangardă și expunându-și creațiile alături de nume mari din domeniu.

31

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE



MUZEUL JUDEȚEAN DE ARTĂ "CENTRUL DE ARTĂ BAIA MARE"

Strada 1 Mai, nr.8,
Baia Mare 430331,
jud. Maramureș, Romania



Aproximativ 4.500 de exponate, precum și un generos fond documentar (documente, fotografii, cataloage, gravuri, clișee, medalii, grafică) completează colecțiile Muzeului Județean de Artă "Centrul Artistic Baia Mare". Pe lângă operele care poartă amprenta plastică a Coloniei Pictorilor din Baia Mare, care constituie 95% din colecția muzeului, muzeul găzduiește și alte exponate de artă contemporană românească, precum și lucrări care reconstituie traseul artei europene de-a lungul a două secole, din secolul al XVIII-lea până în secolul al XX-lea.

+40262213964 muzartbm@yahoo.com www.muzartbm.ro
https://www.facebook.com/muzartcbm; https://muzeuldeartabaiaamare.wordpress.com/

ПОВІТОВИЙ ХУДОЖНІЙ МУЗЕЙ «ХУДОЖНІЙ ЦЕНТР БАЯ-МАРЕ»

вулиця 1 Травня, 8, Бая-Маре 430331,
повіт Марамуреш, Румунія



Близько 4500 експонатів, а також щедрий документальний фонд (документи, фотографії, каталоги, гравюри, кліше, медалі, графіка) поповнюють колекції повітового художнього музею «Художній центр Бая-Маре». Крім творів, які несуть пластичний відбиток художньої колонії в Бая-Маре і які складають 95% музейного фонду цієї установи, у музеї можна побачити й інші експонати румунського сучасного мистецтва, а також роботи, які відновлюють маршрут Європейське мистецтво протягом двох століть, відповідно від XVIII століття до XX століття.

"BAIA MARE ART CENTER" COUNTY ART MUSEUM

1 Mai Street, no.8, Baia Mare 430331,
Maramureș county, Romania



Around 4,500 exhibits, as well as a generous documentary collection (documents, photographs, catalogues, engravings, clichés, medals, graphics), complement the collections of the Baia Mare County Museum of Art "Artistic Centre Baia Mare". In addition to the works that bear the artistic imprint of the Baia Mare Painters Colony, which make up 95% of the museum's collection, the museum also houses other exhibits of Romanian contemporary art, as well as works that reconstruct the route of European art over two centuries, from the 18th to the 20th century.



31

+40735804924 casteltelecoltau@gmail.com
https://casteltelecoltau.ro https://www.facebook.com/koltomaramarosmegye

ЗАМОК ТЕЛЕКІ, КОЛТЕУ

площа Героїв, 43, гміна Колтеу, 437283,
повіт Марамуреш, Румунія



Ця будівля протягом ста років використовувалася родиною лише для прийому гостей, які прибували на полювання. Відвідувачі можуть помилуватися роботами, створеними після таборів живопису, організованих у Колтеу з нагоди XXIII та XXIV випусків. У музеї є колекція з понад 1000 давніх картин першої половини 20 століття, які були зібрані з родин з Колтеу-Каталіна. Картини згруповані за категоріями: зображення сімей, будинків, будівель, вулиць, замку та парку Телекі, історичних подій, реформатської церкви, свята, жалоби, школи тощо. Щороку в першу неділю вересня в Колтеу проходить фестиваль пам'яті Петефі Шандора.

TELEKI CASTLE, COLTAU

43 Piața Eroilor, Colțau commune, 437283,
Maramureș county, Romania



For a hundred years, this building was used by the family only to receive guests who came for hunting. Visitors can admire the works created during the painting camps organised in Colțau on the occasion of the 23 and 24 editions. The museum has a collection of more than 1000 old paintings from the first half of the 20th century, which were collected from families from Coltau Catalina. The pictures are grouped into categories: pictures of families, houses, buildings, streets, the castle and Teleki Park, historical events, the Reformed Church, holidays, mourning, schools, etc. Coltau hosts the Petofi Sandor Memorial Festival every year, on the first Sunday of September.



CASTELUL TELEKI, COLȚĂU

Piața Eroilor, Nr.43,
Comuna Colțău 437283,
jud. Maramureș, Romania



Timpe de o sută de ani, această clădire a fost folosită de familie doar pentru a primi oaspeții care veneau la vânatoare. Vizitatorii pot admira operele create în urma taberelor de pictură organizate la Colțău cu ocazia edițiilor XXIII și XXIV. Muzeul are o colecție de peste 1000 de tablouri vechi din prima jumătate a secolului XX, care au fost colectate de familiile din Colțău și Cătălina. Tablourile sunt grupate pe categorii: tablouri de familie, case, clădiri, străzi, castelul și Parcul Teleki, evenimente istorice, Biserica Reformată, sărbători, doliu, școli etc. În fiecare an, în prima duminică din septembrie, la Colțău are loc Festivalul Memorial Petőfi Sandor.

32



CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

33





МĂНĂСТИРЕА СФЪНТА АНА, ROHIA

 *Aleea Mănăstirii, nr. 18, Comuna Rohia 435612, Județul Maramureș, Romania* 



Colecția muzeală a Mănăstirii Rohia cuprinde chilia lui Nicolae Steinhardt, o bibliotecă și un muzeu de artă religioasă, cărți vechi românești, icoane pe lemn și pe sticlă.

Prima biserică a mănăstirii, modestă, dar plăcută, a fost construită în mijlocul unei păduri de fagi și stejari. Vechea biserică a fost demolată cu grijă de către călugări, iar materialele din care a fost construită au fost refolosite în pereții noii biserici. Astfel, noua biserică a pomit la drum cu încărcătura spirituală acumulată în cei 70 de ani de existență a mănăstirii.



32  +4 0262 387 605  manastirearohia@yahoo.com  <http://www.manastirea-rohia.ro>

МОНАСТИР «СВЯТА АННА», РОХІЯ

 *Монастирська алея, 18, Рохія 435612, повіт Марамуреш, Румунія* 




Музейна колекція монастиря Рохія включає келію Ніколае Штайнхардта, бібліотеку та музей релігійного мистецтва, старовинні румунські книги, ікони на дереві та склі. Скромна, але приємна перша церква монастиря була побудована посеред буково-дубового лісу. Стара церква була дбайливо розібрана монахами, а матеріали, з яких вона була побудована, повторно використані у стінах нової церкви. Таким чином, нова церква вирушила в дорогу із духовною аурую, що накопичелась за 70 років існування монастиря.

SAINT ANNE (SFÂNTA ANA) MONASTERY, ROHIA



 *18 Aleea Mănăstirii, Rohia 435612, Maramureș County, Romania* 

The museum collection of the Rohia Monastery includes the cell of Nicolae Steinhardt, a library and museum of religious art, old Romanian books, icons painted on wood and glass. The modest but pleasant first church of the monastery was built in the middle of a beech and oak forest. The old church was carefully disassembled by the monks, and the materials from which it was built were reused in the walls of the new church. Thus, the new church set out on its journey with the spiritual charge accumulated over the 70 years of the monastery's existence.





33  +4 765853333  hojdaioan@yahoo.com  www.parohiarogoz.ro

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТИХ АРХАНГЕЛІВ МИХАІЛА ТА ГАВРІІЛА», ЮНЕСКО

 *село Рогоз, 282, Тиргу-Лепуш, повіт Марамуреш, Румунія* 

Дерев'яна церква «Святих Архангелів Михаїла та Гавриїла», Рогоз, повіт Марамуреш, оточена горами і перетинається річкою Лепуш, є особливим місцем, відірваним від казок, де є справжні туристичні скарби, які мають бути орієнтирами для будь-якого відвідувача. Таким об'єктом і є Рогозька дерев'яна церква «Святих Архангелів Михаїла та Гавриїла». Побудована у 1663 році, обитель є об'єктом Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО, будучи спорудою зі складною архітектурою та рідкісною красою.



"HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL" WOODEN CHURCH FROM ROGOZ, UNESCO

 *282 Rogoz village, Târgu Lăpuș, Maramureș county, Romania* 

The wooden church "The Holy Archangels Michael and Gabriel" from Rogoz, Maramures County, surrounded by mountains and crossed by the Lepuș River, is a special place, detached from fairy tales, where there are real tourist treasures that should be landmarks for any visitor. The wooden church of the Holy Archangels Michael and Gabriel in Rogoz is such an object. Built in 1663, the monastery is a UNESCO World Heritage Site, being a structure with complex architecture and a rare beauty.



BISERICA DE LEMN „SFINȚII ARHANGHELI MIHAIL ȘI GAVRIL” DIN ROGOZ, UNESCO

 *sat Rogoz, nr. 282, oraș Târgu Lăpuș, jud. Maramureș, Romania* 

Biserica de lemn "Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril", Rogoz, județul Maramureș, înconjurată de munți și străbătută de râul Lăpuș, este un loc special, desprins din basme, unde există adevărate comori turistice care ar trebui să fie reperi pentru orice vizitator. Biserica de lemn Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril din Rogoz este un astfel de obiectiv. Construită în 1663, mănăstirea este inclusă în Patrimoniul Mondial UNESCO, fiind o structură cu o arhitectură complexă și de o frumusețe rară.



BISERICA DE LEMN "SFÂNTUL NICOLAE" DIN BUDEȘTI JOSANI, UNESCO

🏠 Strada Principală, no.135,
Comuna Budești 437070,
jud. Maramureș, Romania



Aflată în patrimoniul mondial UNESCO, biserica de lemn Sfântul Nicolae din Budești Josani a fost construită în 1643. Este cea mai mare biserică de lemn din Maramureș.

36 📞 +40 724543761 📧 maria.nanestean@gmail.com

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТОГО МИКОЛАЯ» У БУДЕШТЬ ЙОСАНИ, ЮНЕСКО

🏠 вулиця Головна, 135, гміна Будешть 437070,
повіт Мурамураш, Румунія



Включена до списку всесвітньої спадщини ЮНЕСКО, дерев'яна церква під відозвою «Святого Миколая» в Будешть Йосані була збудована 1643 року. Вона є найбільшою дерев'яною церквою в Марамураші.

"SAINT NICHOLAS" WOODEN CHURCH FROM BUDEȘTI JOSANI, UNESCO

🏠 135 Principala Street, Budești Commune, 437070,
Maramureș county, Romania



A UNESCO World Heritage Site, the wooden church of "Saint Nicholas" from Budești Josani was built in 1643. It is the largest wooden church in Maramureș.



37

1) 📞 +40 362 405 552 📧 paisie_cinar@yahoo.com 🌐 https://manastireabarsana.ro/wp/ 📺 https://www.facebook.com/manbarsana/
2) 📞 +40 747558575 📧 marceloprisan@yahoo.com

МОНАСТРСЬКИЙ КОМПЛЕКС «БИРСАНСЬКИЙ МОНАСТІР», БИРСАНА

🏠 1) вулиця Головна, 6, Бирсана 437035,
2) село Бирсана, кладовище на пагорбі Жбир,
комуна Бирсана, 437035,
повіт Марамураш, Румунія



Монастирський комплекс «Бирсанський монастир». Дерев'яна церква є вражаючою, її висота 57 метрів, довжина 23 метри та ширина 12,5 метрів, які ставлять її на вершину найвищих дерев'яних споруд у Європі. Особливої краси дерев'яна церква «Введення Богородиці у храм» у Бирсані є специфічною для невеликих церков Марамураша з подвійним дахом.

BÂRSANA MONASTIC COMPLEX, BÂRSANA

🏠 1) 6 Principala Street, Bârsana 437035,
2) Sat Bârsana,
Bârsana commune, 437035,
Maramureș commune, Romania



Bârsana Monastery Complex. The wooden church is impressive, with a height of 57 metres, a length of 23 metres and a width of 12.5 metres, which place it at the top of the tallest wooden structures in Europe. The wooden church of the Entrance of Virgin Mary into the Church in Bârsana (UNESCO) is particularly beautiful and is typical for small churches in Maramureș, with a double roof.

COMPLEXUL MONAHAL BÂRSANA

🏠 1) Strada principală, nr 6,
Bârsana 437035,
2) Sat Bârsana,
cimitirul de pe dealul Jbâr,
Comuna Bârsana 437035,
jud. Maramureș, România



Complexul Mănăstirii Bârsana. Biserica de lemn este impresionantă, cu o înălțime de 57 de metri, o lungime de 23 de metri și o lățime de 12,5 metri, care o plasează în topul celor mai înalte structuri de lemn din Europa. Biserica de lemn a "Intrării Maicii Domnului în Biserică" din Bârsana (UNESCO) este deosebit de frumoasă și este tipică pentru bisericile mici din Maramureș, cu un acoperiș dublu.

38

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

39





BISERICA DIN LEMN "NAȘTEREA MAICII DOMNULUI" DIN IEUD DEAL, UNESCO

📍 Strada Principala 957,
Ieud 437170,
jud. Maramureș, România



Aflată în patrimoniul mondial UNESCO, Biserica din lemn a Nașterii Domnului din Ieud Deal, din secolul al XVII-lea, impresionează nu numai prin arhitectura sa, ci și prin descoperirile istorice valoroase de importanță națională. Cunoscut sub numele de Codicele de la Ieud, este considerat cel mai vechi document în limba română scris cu litere chirilice.



38

📞 +40 744 581 367, +40 744 751 117
📧 bricidinuhoratiu@yahoo.com

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА "РІЗДВА БОГОРОДИЦІ" В ІЕУД-ДЕЛІ, ЮНЕСКО

📍 вулиця Головна, 957, Ієуд Діл, 437170,
повіт Марамуреш, Румунія



Пам'ятка всесвітньої культурної спадщини ЮНЕСКО, дерев'яна церква «Різдва Богородиці» XVII століття в Ієуд-Делі вражає не тільки своєю архітектурою, а і цінними історичними знахідками національного значення. Відомий, як Ieud Codex, вважається найстарішим документом румунською мовою, що написаний кирилическими літерами.

"NATIVITY OF THE VIRGIN MARY" WOODEN CHURCH FROM IEUD DEAL, UNESCO

📍 957 Principala Street, Ieud ,437170,
Maramureș county, Romania



A UNESCO World Heritage Site, the 17th-century wooden Church of the "Birth of the Mother of God" Church in Ieud Deal impresses not only with its architecture but also with valuable historical finds of national importance. Known as the Ieud Codex, it is considered to be the oldest document in Romanian written in Cyrillic letters.



39

📞 +40372672480
📧 dimitru.grad@mocanita-maramures.com
🌐 www.mocanita-maramures.com

МОКАНИТА – ЛІСОВА ЗАЛІЗНИЦЯ, ВІШЕУ ДЕ СУС.

📍 вулиця Цербулуй, 5, RO-435700, Вішеу де Сус,
повіт Марамуреш, Румунія



Залізниця використовується як у лісовому господарстві, так і у туризмі, вона класифікується як історична пам'ятка. В 2005 році для перевезення туристів було введено регулярні пасажирські поїзди. Крім того, інфраструктура навколо станції Вішеу де Сус була розвинена таким чином, щоб задовольнити потреби туристичної діяльності лісової залізниці. Окрім звичайних поїздів, туристи також проводять спеціальні заходи, зокрема бранч Марамуреш, поїзди на повний місяць, концерти класичної музики чи новорічну вечірку.

41



"МОЦĂНИТА" – THE STEAM TRAIN FROM VASER VALLEY, VIȘEU DE SUS

📍 5 Cerbului st, 435700, Vișeu de Sus town,
Maramureș county, Romania



The railway is used for both forestry and tourism and is classified as a historical monument. In 2005, regular passenger trains were introduced to transport tourists. In addition, the infrastructure around the Vișeu de Sus station has been developed to meet the needs of the forest railway's tourism activities. In addition to the regular trains, tourists also organise special events, such as the Maramures brunch, full moon trains, classical music concerts or the New Year's Eve party.



"МОЦĂНИТА" – ТРЕНУЛ CU ABURI DE PE VALEA VASERULUI, VIȘEU DE SUS

📍 Str. Cerbului, Nr. 5, 435700,
Vișeu de Sus,
jud. Maramureș, România



Calea ferată este utilizată atât pentru silvicultură, cât și pentru turism și este clasificată ca monument istoric. În 2005, au fost introduse trenuri regulate de pasageri pentru transportul turiștilor. În plus, infrastructura din jurul stației Vișeu de Sus a fost dezvoltată pentru a răspunde nevoilor activităților turistice ale căii ferate forestiere. Pe lângă trenurile regulate, turiștilor li se organizează și evenimente speciale, cum ar fi brunch-ul Maramureșului, trenurile sub cer cu lună plină, concertele de muzică clasică sau petrecerea de Anul Nou.

40





CASA MEMORIALĂ "ELIE WIESEL", SIGHETU MARMĂȚIEI

📍 *Strada Tudor Vladimirescu, nr. 1,
Sighetu Marmăției 435500,
jud. Maramureș, România*



Casa memorială Elie Wiesel, laureat al Premiului Nobel pentru Pace. Casa în care s-a născut Elie Wiesel, într-o zonă care făcea parte din unul dintre cartierele evreiești din Sighet. Este caracteristică zonelor din Transilvania și din Europa Centrală de la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea, atât din punct de vedere arhitectural, cât și al designului interior.

Tema a fost aceea de a evidenția personalitatea lui Elie Wiesel, viața și activitățile sale, precum și de a comemora comunitatea evreiască din Sighet și Maramureș într-o sinteză cât mai densă, așa cum au permis spațiul și documentația: încăperi cu mobilier de epocă aparținând diferitelor familii evreiești din Maramureș, obiecte de cult și de viață cotidiană, documente, fotografii relevante și reconstituiri foto și documentare ale Holocaustului din Maramureș și Transilvania de Nord.



"ELIE WIESEL" MEMORIAL HOUSE, SIGHETU MARMĂȚIEI

📍 *1 Tudor Vladimirescu Street, Sighetu Marmăției
435500, Maramureș county, Romania*



The Elie Wiesel Memorial House, Nobel Peace Prize winner. The house in which Elie Wiesel was born, in an area that was part of one of the Jewish neighbourhoods of Sighet. It is characteristic of the areas of Transylvania and Central Europe in the late 19th and early 20th centuries, both in terms of architecture and interior design.

The theme was to highlight the personality of Elie Wiesel, his life and work, and to commemorate the Jewish community in Sighet and Maramureș in a synthesis as space and documentation allowed: rooms with period furniture belonging to various Jewish families in Maramureș, objects of worship and everyday life, documents, relevant photographs, and photo and documentary reconstructions of the Holocaust in Maramureș and Northern Transylvania.

40

☎ +40 262 311 521, +40 740 904 135

✉ muzeulmaramuresului@yahoo.com

🌐 www.muzeulmaramuresului.ro

МЕМОРИАЛЬНИЙ БУДИНОК ЕЛІ ВІЗЕЛЯ, СІГЕТУ МАРМАЦІЄЙ

📍 *вулиця Тудора Владимиреску, 1, Сігету Мармацієй
435500, повіт Марамуреш, Румунія*



Меморіальний будинок Елі Візеля, лауреата Нобелівської премії миру. Будинок, у якому народився Елі Візель, в районі, який був частиною одного з єврейських кварталів Сігета. Він характерний для районів Трансильванії та Центральної Європи кінця XIX-го та початку XX-го століть, як з погляду архітектури, так і дизайну інтер'єру.

Тема полягала в тому, щоб висвітлити особистість Елі Візеля, його життя та діяльність, а також шанувати пам'ять єврейської громади в Сігеті та Марамуреші у синтезі, як це дозволяли простір та рівень документування: кімнати зі старовинними меблями, що належали різним єврейським сім'ям у Марамуреші, предмети культу та побуту, документи, відповідні фотографії, фото- та документальні реконструкції Голокосту в Марамуреші та Північній Трансильванії.



Брошура «Карпатський культурний шлях» напрацьована у рамках проєкту «Карпатський культурний шлях», що реалізується громадською організацією «Асоціація економічного розвитку Івано-Франківщини (АЕРІФ)» в партнерстві з Центром розвитку малого та середнього бізнесу Марамуреського повіту (Румунія) та Івано-Франківським національним технічним університетом нафти і газу (Україна) в рамках Програми транскордонного співробітництва Європейського інструменту сусідства Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2014-2020 (<https://huskroua-cbc.eu/>). Метою проєкту є підтримка валоризації культурно-історичної спадщини в Карпатському євро регіоні шляхом розвитку та просування Карпатського культурного шляху як інтегрованого туристичного продукту культурної спадщини в транскордонних регіонах Румунії та України. До брошури увійшла інформація про 40 найважливіших та найцікавіших об'єктів історико-культурної спадщини Івано-Франківської та Закарпатської областей (Україна) та повіту Марамуреш (Румунія), які формують основу Карпатського культурного шляху.



The brochure "Carpathian Cultural Route" was developed within the framework of the project "Valorisation of the historical and cultural heritage through the development and promotion of the Carpathian Cultural Route" implemented by the NGO "Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)" in the partnership with Development Centre for Small and Medium Sized Enterprises Maramures (Romania) and Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas (Ukraine) in the framework of the Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine ENI CBC Programme 2014-2020 (<https://huskroua-cbc.eu/>). The aim of the project is support to valorisation of the cultural and historical heritage in the Carpathian Euroregion through the development and promotion of the Carpathian Cultural Route as integrated cultural heritage tourism product within the cross-border regions of Romania and Ukraine. The brochure includes information on 40 of the most important and interesting historical and cultural heritage sites of Ivano-Frankivsk and Zakarpattia regions (Ukraine) and Maramures County (Romania), which form the basis of the Carpathian Cultural Route.



Broșura "Ruta Culturală Carpatică" a fost elaborată în cadrul proiectului "Ruta Culturală Carpatică", implementat de organizația publică „Asociația de Dezvoltare Economică din Ivano – Frankivsk (AEDIF)” în parteneriat cu Centrul pentru Dezvoltarea Întreprinderilor Mici și Mijlocii Maramureș (România) și Universitatea Națională Tehnică de Petrol și Gaze din Ivano-Frankivsk (Ucraina), în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră Ungaria-Slovacia-România-Ucraina 2014-2020 al Instrumentului European de Vecinătate (<https://huskroua-cbc.eu/>). Scopul proiectului este de a sprijini valorificarea patrimoniului cultural și istoric în Euroregiunea Carpatică prin dezvoltarea și promovarea Rutei Culturale Carpatice ca produs turistic integrat de patrimoniul cultural în regiunile transfrontaliere din România și Ucraina. Broșura include informații despre 40 dintre cele mai importante și mai interesante situri de patrimoniu istoric și cultural din regiunile Ivano-Frankivsk și Zakarpattia (Ucraina) și din județul Maramureș (România), care constituie baza Rutei Culturale Carpatice.